

CONVENTION D'APPLICATION DE L'ACCORD DE COOPERATION GENERALE

Entre

L'Université Lumière Lyon 2

sise 18 quai Claude Bernard, 69365 Lyon Cedex 07 – France

Représentée par sa Présidente, Madame Nathalie DOMPNIER

Et

L'Université de Commerce et d'Industrie de Chongqing

sise N°19 avenue de Xuefu, district de Nan'an Chongqing 400067 – Chine

Représentée par son Président, Monsieur Sun FANGCHENG

Préambule

La présente convention a pour objet de définir les modalités d'application de l'accord-cadre de coopération internationale signé entre l'Université de Commerce et d'Industrie de Chongqing et l'Université Lumière Lyon 2 le 26 février 2008 et renouvelé le 9 décembre 2019.

Ceci exposé, il est convenu et arrêté les modalités suivantes :

Article 1 : Périmètre

Les parties conviennent de mettre en œuvre une coopération spécifique au niveau de la licence, dans le domaine des sciences économiques et de gestion, en partenariat avec le Centre International d'Etudes Françaises (CIEF).

Article 2 : Nombre d'étudiant.es, modalités de sélection et modalités d'inscription pour l'année universitaire 2021 - 2022.

L'Université Lumière Lyon 2 accueillera en année universitaire 2021 - 2022 au maximum 20 étudiant.es de l'Université de Commerce et d'Industrie de Chongqing en deuxième année de licence Economie et Gestion, à l'issue d'une sélection faite par les deux parties et prenant en considération les résultats universitaires des étudiant.es, leur niveau de français attesté B2 et confirmé par un test de français langue étrangère en ligne, organisé par le CIEF.

Les sélections se feront de préférence au mois de mai 2021.

Chaque université et chaque étudiant.e participant.e devra respecter les procédures et les dates d'inscription particulières à chaque formation.

Article 3 : Droits d'inscription, frais de scolarité et frais annexes.

Dans la mesure où les étudiant.es de l'Université de Commerce et d'Industrie de Chongqing s'inscrivent pour un parcours diplômant de Licence, ils/ elles devront s'acquitter de l'intégralité des droits d'inscription de l'Université Lumière Lyon 2.

Ils/ elles devront s'acquitter également des frais d'inscription des diplômes de langue de spécialité suivis au CIEF, DUAC ou DUCAI ; et stage F.O.S. - Français sur Objectif Spécifique, qui encadrent linguistiquement la troisième année de Licence SEG - formations payantes du CIEF.

Ils/ elles devront par ailleurs s'acquitter chaque année de la Contribution Vie Étudiante et de Campus (CVEC), dont le montant, sujet à variation annuelle, s'élève pour l'année universitaire 2020/2021 à 92€. Ils/ elles peuvent en outre avoir à payer divers frais annexes optionnels (sport en compétition, par exemple).

Articles 4 : Programmes de cours et modalités d'examens.

Les étudiant.es de l'Université de Commerce et d'Industrie suivront le programme de la deuxième et troisième année de la licence de sciences économiques et de gestion dont le diplôme leur sera délivré en cas de validation. De même que la validation des diplômes soit de DUCAI, soit de DUAC du CIEF permettront l'obtention d'un diplôme de langue de spécialité, le stage FOS ouvrant lui le droit à une attestation avec mention d'un niveau de langue suivant le Cadre Européen de Référence pour les Langues.

Article 5 : Assurance maladie

Les étudiant.es qui viendront étudier à l'université Lyon 2 devront s'inscrire au régime général de la sécurité sociale française. L'inscription est gratuite et se fait en ligne sur le site de l'assurance maladie dédié aux étudiant.es étranger.es (<https://etudiant-etranger.ameli.fr/#/>). . Cette assurance maladie couvre leur période d'études en France.

Ils/ elles devront également s'acquitter d'une assurance responsabilité civile couvrant la durée de leur séjour.

Article 6 : Durée et validité

La présente convention d'application est conclue pour l'année universitaire 2021-2022 car il n'y aura pas de mission au cours de l'année 2020/2021. Il conviendra, à l'échéance de l'année 2020/2021, de définir les modalités de financement des missions relatives à cette coopération. Le présent accord est modifiable par entente entre les parties et peut être résilié unilatéralement sous préavis de six mois. Dans ce cas, les actions engagées sont menées à leur terme. Au cas où il serait mis fin à cette convention d'application, les étudiant.es inscrit.es dans la formation doivent avoir la possibilité de compléter et finir leur programme.

Il est fait de cette convention d'application quatre originaux, deux en langue chinoise et deux en langue française, chacun faisant foi.

Fait à _____, le :

Pour l'Université de commerce et d'industrie de Chongqing

Le Président

Fait à Lyon, le

Pour l'Université Lumière Lyon 2

La Présidente

ACCORD-CADRE DE COOPÉRATION INTERNATIONALE

Entre

l'Université Lumière Lyon 2

Établissement Public à Caractère Scientifique, Culturel et Professionnel
dont le siège est situé 18 quai Claude Bernard, 69365 LYON Cedex 07, France
représentée par sa Présidente, la Professeure Nathalie Dompnier

et

l'Université de Commerce et d'Industrie de Chongqing

Etablissement Public à caractère Finance
dont le siège est situé No19 avenue de Xuefu, district de Nan'an Chongqing 400067, Chine
Représentée par son Président, le Professeur .Sun facheng

Ci-après désignées « les parties »

Il est convenu ce qui suit :

OBJET

Article 1 : Objectifs

Les parties signataires décident d'institutionnaliser et d'organiser une coopération dans tous les domaines de l'enseignement, de la formation et de la recherche considérés d'intérêt commun.

Cette coopération pourra notamment concerner :

- des échanges d'enseignant.es et chercheur.euses
- des échanges d'étudiant.es
- des cotutelles de thèse
- des programmes pédagogiques ou de recherche

Article 2 : Périmètre

Le présent accord-cadre concerne tous les domaines disciplinaires communs aux parties. Des conventions spécifiques d'application constituant un avenant au présent accord-cadre préciseront les actions de coopération et les modalités pratiques de leur mise en œuvre, tant pour ce qui concerne les programmes de formation que pour les actions en faveur de la mobilité (effectifs, niveaux, validation des études, conditions d'inscription). Ces conventions prendront en compte également les questions administratives et financières, les procédures de suivi et d'évaluation.

Article 3 : Coordination

Chacune des parties désigne la personne ou le service responsable du suivi administratif du présent accord-cadre. Les référent.es se doivent d'informer et de renseigner les participant.es à la mobilité sur les conditions d'échange et d'accueil dans le pays partenaire (visa, assurance maladie et responsabilité civile).

Pour l'Université Lumière Lyon 2, la Direction des Relations Internationales sera la référente administrative (mail : bilateral.agreements@univ-lyon2.fr).

Pour l'Université de Commerce et d'Industrie de Chongqing, Le Departement des Relations internationales sera le référent / la référente administratif.ve (mail : jpc_5999@163.com).

Les parties s'informent mutuellement des changements de référent.es qui pourraient survenir au cours de la durée de validité de cet accord-cadre.

DISPOSITIONS COMMUNES

Article 4 : Respect des droits humains fondamentaux

Le présent accord cadre de coopération internationale s'inscrit dans le respect de la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, de la convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, de la convention relative aux droits des personnes handicapées et dans le respect des droits humains fondamentaux reconnus par la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme (DUDH).

Article 5 : Confidentialité

Chaque partie s'engage à considérer comme confidentielle toute information fournie par l'autre partie (documents, systèmes, logiciels, savoir-faire, méthodes, connaissances) et à n'utiliser celle-ci qu'à l'occasion de l'application du présent accord-cadre et de ses conventions d'application.

Chaque partie s'engage à ne pas divulguer ou communiquer à quiconque, sauf aux membres de son personnel qui devraient en avoir connaissance dans le cadre de l'exécution du présent accord-cadre ou de ses conventions d'application, les informations confidentielles fournies.

Chaque partie prendra toute disposition pour assurer le respect de ces obligations de secret par son personnel.

La présente obligation ne s'appliquera pas aux informations qui seraient déjà connues par l'autre partie avant leur réception, ou accessibles au public.

Article 6 : Publication

Concernant une coopération dans le domaine de la recherche, toute publication ou communication d'information, portant sur les résultats ou savoir-faire issus du présent accord-cadre et de ses conventions d'application, par l'une des parties, devra recevoir, pendant la durée de l'accord et dans les années suivantes, l'accord écrit de l'autre partie qui fera connaître sa décision dans un délai maximum d'un mois à compter de la demande. Passé ce délai, en l'absence de réponse, l'accord sera réputé acquis.

Ces publications et communications devront mentionner le concours apporté par chacune des parties.

Article 7 : Propriété intellectuelle

Connaissances antérieures :

Chaque partie reste entièrement propriétaire de toutes ses connaissances, de quelques natures qu'elles soient, qu'elles soient protégées ou non par un droit de propriété intellectuelle (brevet, dessin, modèle, marque, droit d'auteur).

Résultats propres :

Chaque partie est propriétaire des résultats obtenus par elle seule pendant la durée du présent accord-cadre et de ses conventions d'application, qu'ils soient protégeables ou non par un droit de propriété intellectuelle. Elle décide seule des mesures de valorisation et de protection à prendre et les engage seule.

Résultats communs :

Les résultats des travaux menés en commun sont la propriété commune des parties. Un contrat de copropriété sera établi afin de déterminer, en particulier, les modalités de protection et les conditions d'exploitation des résultats.

Article 8 : Utilisation des noms et logotypes

Chacune des parties pourra faire mention, dans sa communication ayant trait au présent partenariat, du nom de l'autre partie et pourra utiliser, avec l'accord de l'autre, le logo de l'établissement.

GESTION DE L'ACCORD

Article 9 : Durée, résiliation et modification

Le présent accord-cadre annule et remplace tout accord analogue signé auparavant. Il est conclu pour une durée de cinq (5) ans à compter de la date de sa dernière signature. Toute modification du présent accord-cadre fera l'objet d'un avenant.

Le présent accord-cadre peut être renouvelé pour la même durée, après évaluation par les parties.



Il peut être résilié à tout moment par l'une ou l'autre des parties sous réserve du respect d'un préavis de six mois. Dans ce cas, les actions en cours sont menées jusqu'à leur terme.

Article 10 : Conciliation et accusation

Le présent accord-cadre et ses avenants sont soumis aux lois et règlements français et chinois.

En cas de différend sur l'interprétation ou l'application du présent accord-cadre et de ses avenants, les parties s'efforceront de trouver un accord amiable. Le cas échéant, le conflit sera porté devant le tribunal du défendeur.

Article 11 : Respect des engagements internationaux

Les parties se réservent le droit de suspendre le présent accord-cadre ainsi que ses conventions d'application, sans délai et de manière unilatérale, en application d'une loi, d'un traité, ou d'une résolution du Conseil de sécurité des Nations Unies.

Le présent accord-cadre est rédigé en deux langues, français et chinois. Chacune des versions fait foi.

Il est signé en quatre (4) exemplaires originaux, soit deux (2) exemplaires dans chaque langue.

Pour l'Université Lumière Lyon 2
Nathalie Dompnier
Présidente

Pour la Présidente,
par délégation **Jim Walker**,
Vice-Président des Relations Internationales

Fait à Lyon, France,
Le



Pour l'Université de Commerce et
d'Industrie de Chongqing
Sun Fangcheng
Président

Fait à
Le

Chef de Délégation
Luo Yong



Fait à Lyon, le 09 déc 2019